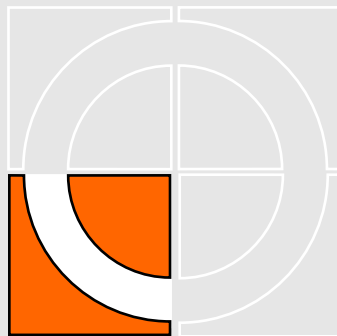
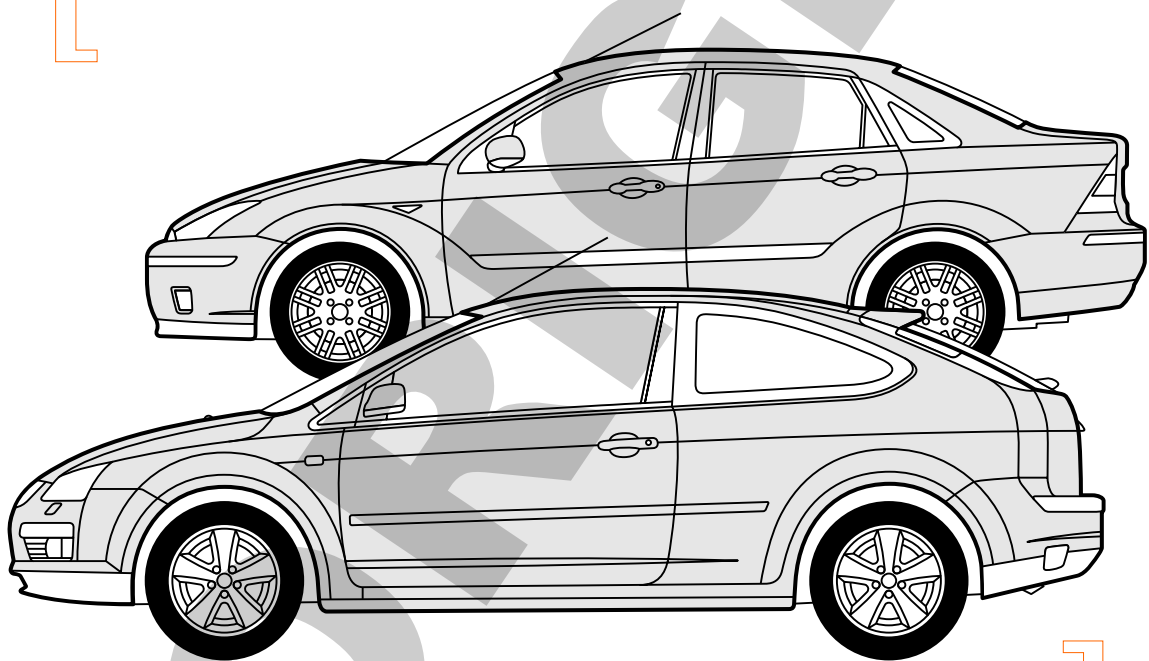




ENGANCHES ARAGON

FORD FOCUS 3-4-5 p.(98-2004)



Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 001 | 12-05-1998

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

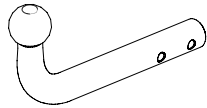
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalft de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation
EC/94/20

FORD FOCUS 3-4-5 p.(98-2004)



ENGANCHES ARAGON

CLASS: **A50-X**

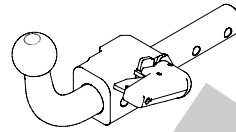
APPROVAL NUMBER
e 13 **00-0572**

TYPE: **FOR008-F**

D-VALUE
D **6,93** kN

MAX. VERT. LOAD
S **50** kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

CLASS: **A50-X**

APPROVAL NUMBER
e 13 **00-0572**

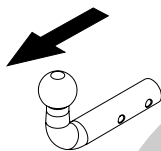
TYPE: **FOR008-E**

D-VALUE
D **6,93** kN

MAX. VERT. LOAD
S **50** kg

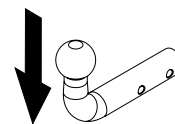
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 1200 kg



D = 6,93 kN

S = 50 kg



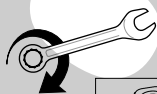
C (kg) T (kg)



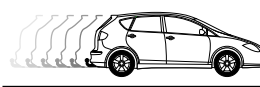
g = 9,81 m/s²

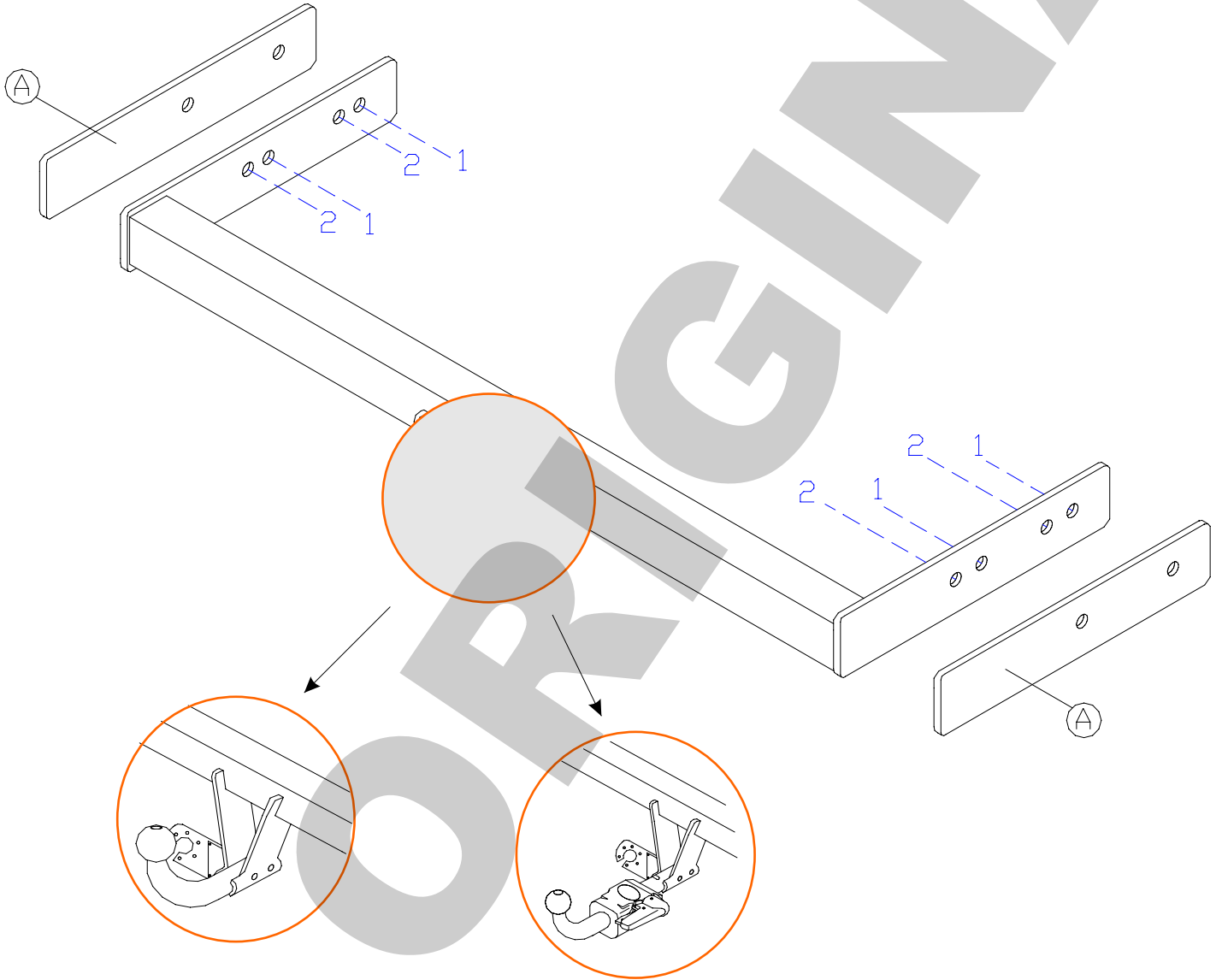
$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

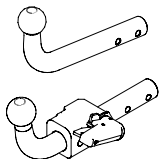
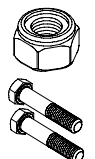
$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



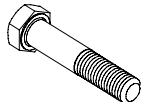
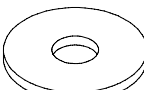
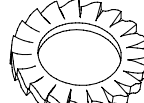
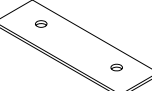





	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200





	 <p>2x M10 1x 10 x 70 (8.8) 1x 10 x 75 (8.8)</p>	<p>Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel Элементы крепежа шара</p>
---	---	---

Elementos que se aportan
Provided items
Elements joints
Elementi che si forniscono
Zum Lieferumfang gehörendes Material
Прилагаемые детали

	<p>4 x M10 x 35 (8.8)</p>
	<p>4 x ø 10 mm</p>
	<p>4 x ø 10 mm</p>
	<p>2 Piezas A</p>
	<p>4 x ø 10 mm</p>
	
	
	
	

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el paragolpes. Para ello, quitar los tornillos del paso de rueda, los de la parte superior del paragolpes. Desmontar los guarnecidos laterales del interior del maletero y quitar un tornillo a cada lado. Desmontar la parte trasera plástica de detrás de los pilotos para quitar dos tornillos a cada lado.
2. Una vez desmontado el paragolpes, quitar el refuerzo metálico situado detrás de éste. (Ya no se utiliza).
3. Introducir el enganche por los orificios del chasis y sujetar sobre los puntos "1" (en el caso del Focus 4 p.) o sobre los puntos "2" (en el caso del Focus 3-5 p.), con tornillos M10 x 35, aros elásticos M10 y arandelas planas de 10 mm, introduciendo por los orificios del chasis las contrachapas "A" con tuercas soldadas M10.
4. Apretar todo según el par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).
5. Hacer un recorte en el paragolpes (solamente en el caso del Focus 3-5 p.) tal y como se indica en el plano.
6. Volver a colocar el paragolpes tal y como lo hemos desmontado.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismount the bumper. In order to do this, it will be needed to remove the bolts from each wheel compartment and from the upper side of the bumper. Remove the side trunk linings and remove one bolt at each side. Dismount the rear plastic side located behind the rear lights in order to remove two bolts from each side.
2. Once the bumper is dismounted, remove the metal reinforcement material located behind. (It will no longer be needed).
3. Introduce the towbar at the chassis holes and mount points "1" (for Focus 4 d.) or points "2" (for Focus 3-5 d.) using M10x35, M10 spring washers and flat washers 10 mm., introducing the two brackets with welded nuts at the chassis holes.
4. Tighten all the bolts according to the recommended tightening torque and remount the spare wheel. (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).
5. Make a recess on the bumper (only for Focus 3-5 d.) according to the provided template.
6. Remount the bumper as dismounted.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démonter le pare-chocs en enlevant les vis du garde-boue et ceux-là du côté supérieur du pare-chocs. Démonter les garnitures latérales de l'intérieur du coffre à bagage et enlever une vis de chaque côté. Démonter la pièce en plastique qui est derrière des feux arrière pour enlever deux vis de chaque côté.
2. Enlever le renfort métallique situé derrière du pare-chocs. (Il ne servira plus)
3. Introduire l'attelage par les orifices du châssis et fixer sur les points "1" dans le Focus 4 p. et sur les points "2" dans le Focus 3-5p, avec des vis M10x35, des rondelles freins M10 et des rondelles plates de 10mm. en introduisant par les orifices du châssis les contreplaques "A" avec des écrous soudés M10.
4. Serrer selon le couple de serrage correspondant. Il est conseillé de contrôler le couple de serrage après les 1000 premiers kilomètres d'utilisation.
5. Faire une coupe dans le pare-chocs (Dans le Focus 3-5p) comme vous pouvez regarder dans le dessin.
6. Monter le pare-chocs de la même façon que nous l'avons démonter.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare il paraurti, togliendo le viti di passo dalla ruota e quelle della parte superiore del paraurti. Smontare i rivestimenti laterali della parte interna del bagagliaio e togliere una vite da ogni lato. Smontare la parte posteriore plastica dietro le guide per togliere due viti in ogni lato.
2. Una volta smontato il paraurti, togliere il rinforzo metallico situato dietro di questo. (Non si utilizza più).
3. Introdurre il gancio nelle aperture del chassis e serrare sui punti "1" (nel caso del Focus 4 p.) o sui punti "2" (nel caso del Focus 3-5 p.), con viti M10 x 35, rondelle elastiche M10 e rondelle piane di 10 mm introducendo nelle aperture del chassis i distanziatori "A" con dadi saldati M10.
4. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (È consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).
5. Applicare un taglio nel paraurti (solamente nel caso del Focus 3-5 p.) come si indica nel disegno.
6. Ricollocare il paraurti con lo stesso procedimento usato per smontarlo.

Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Stoßstange abbauen. Hierfür die Schrauben im Radeinlauf und die auf der oberen Seite der Stoßstange sitzenden herauserschrauben. Seitliche Verkleidungen im Inneren des Kofferraums abbauen und auf beiden Seiten je eine Schraube lösen. Rückwärtiges Kunststoffteil hinter den Rückleuchten abbauen und auf beiden Seiten je zwei Schrauben herauserschrauben.
2. Nach vorgenommenem Abbau der Stoßstange die dahinter liegende Metallversteifung ausbauen (wird nicht mehr benötigt).
3. Anhängerkupplung durch die entsprechenden Aussparungen im Chassis einführen und an den Punkten "1" (beim viertürigen Focus) bzw. an den Punkten "2" (beim drei- und fünftürigen Focus) mit den Schrauben M10 x 35, Federringen M10 und flachen 10 mm-Unterlegscheiben anschrauben. Dabei die Gegenbleche "A" mit den angeschweißten Muttern M10 durch die entsprechenden Aussparungen im Chassis einführen.
4. Alle Schraubverbindungen mit dem jeweils entsprechenden Anziehmoment festziehen. (Das Anziehmoment ist nach den ersten 1.000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen und ggffs. nachzuziehen).
5. In die Stoßstange wie auf der Abbildung gezeigt eine Aussparung einbringen (nur bei den drei- und fünftürigen Modellen).
6. Abschließend die vorher abgebaute Stoßstange wieder anbringen.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

1. Снять бампер. Для этого открутить болты, расположенные в колесных арках, с верхней стороны бампера. Убрать боковые накладки, расположенные в багажнике и открутить болты, расположенные с обеих сторон. Снять заднюю пластиковую часть, расположенную за задними фарами для того, чтобы открутить болты, расположенные с каждой стороны.
2. Убрав бампер, снять металлический усилитель, расположенный за ним. (Он больше не будет использоваться).
3. Поместить фаркоп через отверстия шасси и закрепить в точках 1 (для четырехдверной модели Focus) или в точках 2 (для трех- и пятидверных моделей Focus), используя болты M10x35, резиновые прокладки M10 и плоские шайбы диаметром 10 мм, поместив через отверстия шасси накладки А с припаянными гайками M10.
4. Затянуть все болты. (Рекомендуется проверить натяжение болтов после первых 1000 км. пробега).
5. Сделать вырез на бампере (только для трех- и пятидверных моделей Focus) согласно прилагаемой схеме.
6. Вновь установить на прежнем месте бампер.

Nota: Enganches y Remolques Aragón S.L.ooo "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование

FORD FOCUS 3-4-5 p.(98-2004)

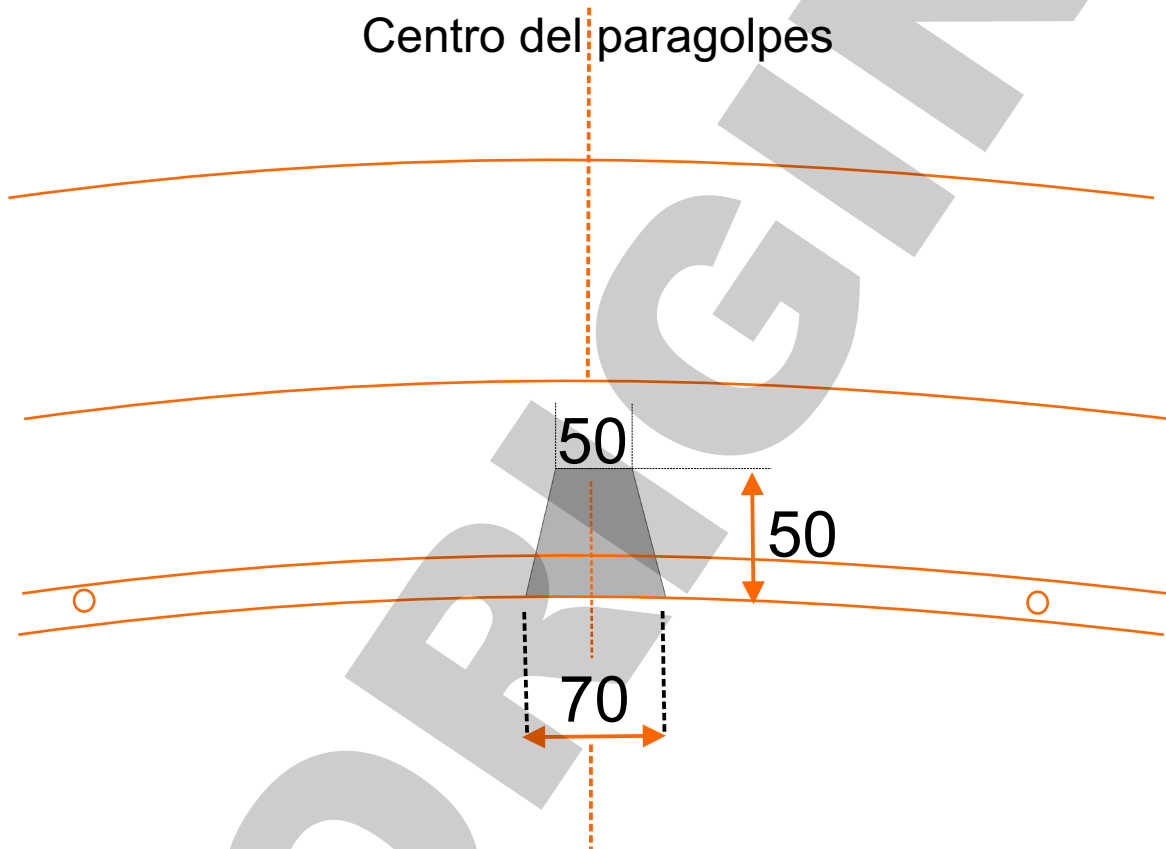
RECORTE DEL PARAGOLPES
RITAGLIO DEL PARAURTI

RECESS OF THE BUMPER DÉ
AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS

COUPE DU PARE-CHOCS
ВЫРЕЗ В БАМПЕРЕ

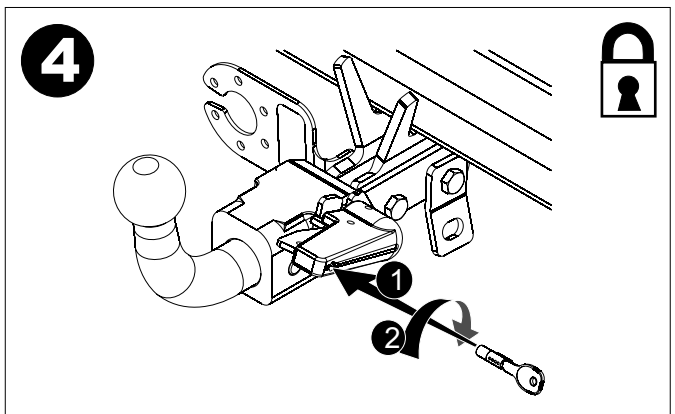
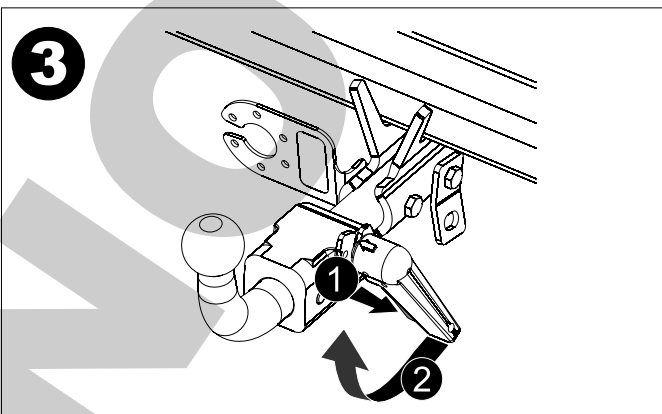
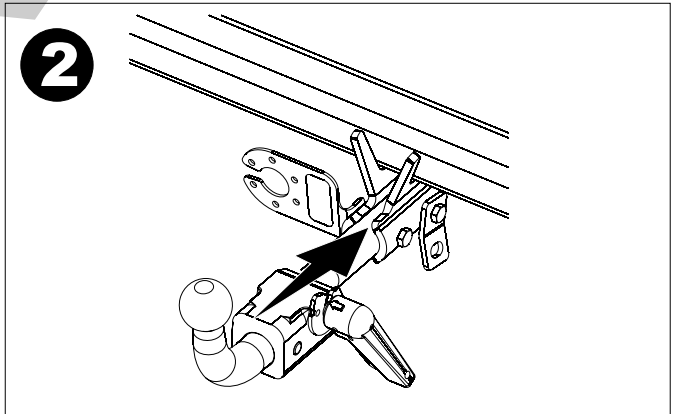
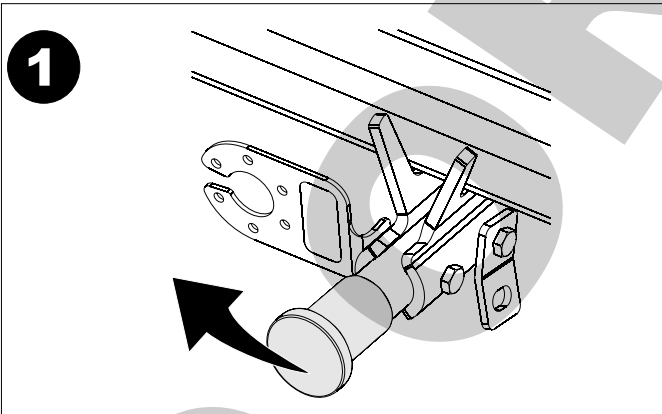
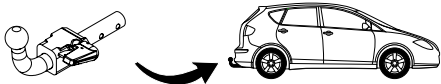
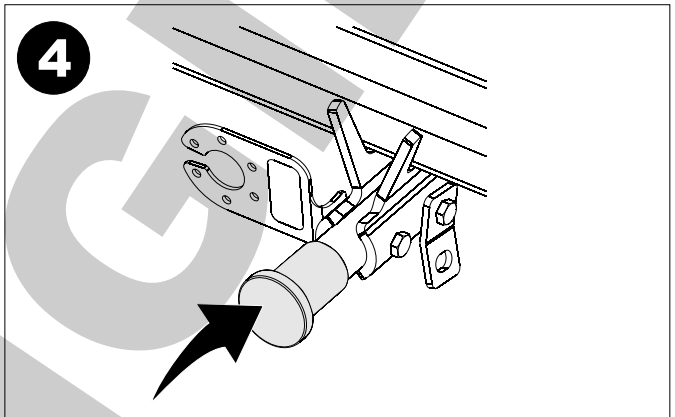
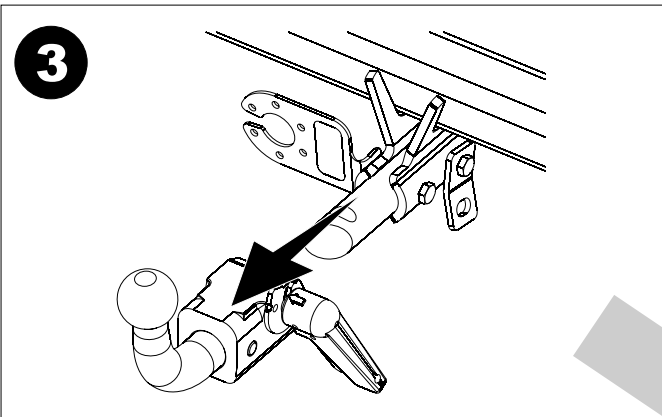
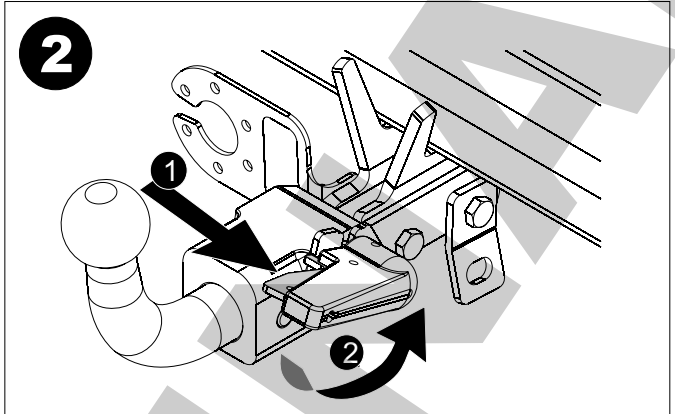
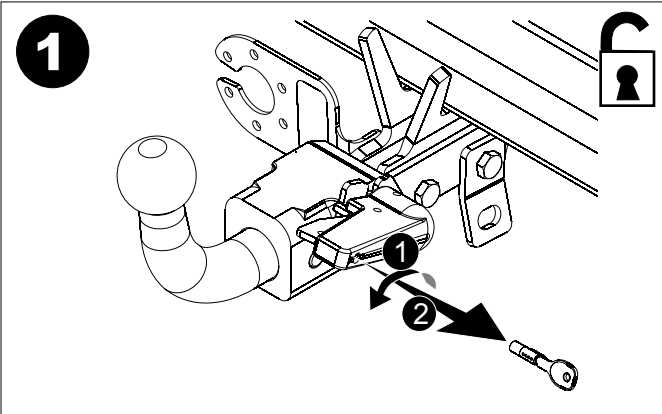
Centro del paragolpes
The middle of the bumper
Le milieu du pare-chocs
Der Mitter von Stossstange
Centro del paraurti
центральная часть бампера

Centro del paragolpes



Recortar la zona sombreada

Recortar la zona sombreada.
Make a recess on the marked area.
Découper la partie marquée.
Den Bereich im Schatten ausschneiden.
Roccortare la zona con l'ombra.
Элементы крепежа шара



CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en, provincia de
Calle, N°, teléfono
dedicada a la actividad de
con el N° de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2)kN,
Valor "S" (2)kg,
con una MMR C/F dekg,
con N° de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca, Tipo
Variante, Denominación Comercial
Matrícula y N° de Bastidor
de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:

....., a de de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

$$D = \text{Pag.1 kN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1 kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0000

TYPE: XXX

D-VALUE

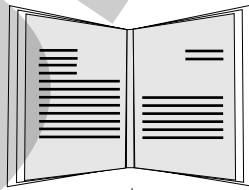
D kN

MAX. VERT. LOAD

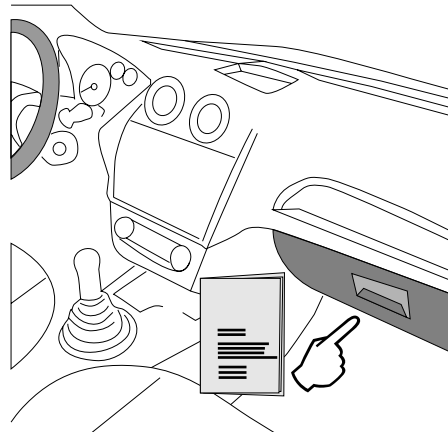
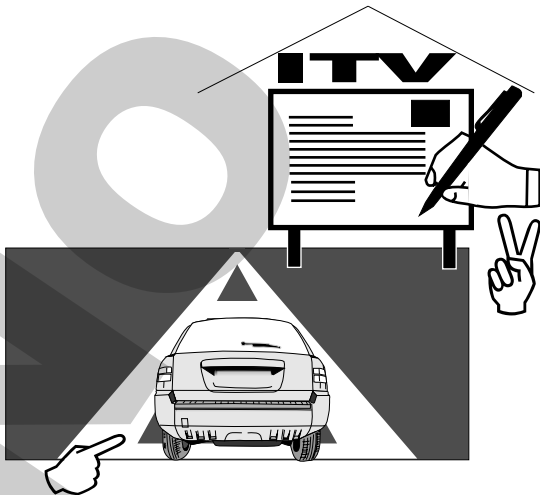
S kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

E
I



NL D GB A
 PL RU F TR
 CZ P GR



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσμάδοροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσμάδορους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de marcadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77
Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30
Fax 00 34 976 45 71 31
E- 50057 Zaragoza (España)
E-mail: eng@enganchesaragon.com
www.enganchesaragon.com

